

文化“走出去”背景下地方文化融入大学英语教学路径研究*

——以丹东文化为例

辛丽虹

(辽东学院 应用外语学院 辽宁 丹东 118001)

[摘要]语言是文化的载体,文化是语言的内容。因此在学习语言的过程中必然会有文化内容的渗透。将地方文化融入大学英语教学有助于推进落实中国文化“走出去”战略,对于中国文化的外宣起着积极传播的作用。

[关键词]文化走出去;地方文化;大学英语

[DOI] 10.12252/j.issn.2096-627X.2021.06.018

一、引言

近年来,随着中国加入世贸组织及“一带一路”的建设与发展,我国在国际上的影响力不断提升。当前,全球经济文化交流日益频繁,我国国内各地区开放性水平显著提高,各省、市也不断加大对外宣传和推广自身经济文化的力度。在这样的时代背景下,我国提出了文化“走出去”战略,一个能够表明中国积极应对经济全球化、文化多元化趋势,向世界彰显中国“文化软实力”的重要决策。而在落实文化“走出去”战略的过程中,语言起着至关重要的作用。众所周知,语言能够展现一个国家文化的独特魅力和一个民族精神强大的凝聚力。因此,如何利用语言的交际性功能高效贯彻落实文化“走出去”策略成了一个核心问题。

二、大学英语教学与本土文化

1. 大学英语教学现状

当前,国内大学英语教学内容多侧重向学生讲授语法、词汇、听力、口语、阅读、写作、翻译技巧等英语知识;课程组织形式也通常是按照传统的预习、讲授、巩固、复习等方式开展;课堂教学活动多以教师为主导、讲授为核心、知识传授为重点的形式呈现。这种传统的理念和形式关注的重点是如何使学生掌握并能运用英语词汇语法等相关知识,能够应对各种考试,不利于调动学生参与语言交际的积极性和主动性,也使语言失去了其交际性与工具性的功能,学生的听力、口语乃至书目表达能力都十分欠缺,加之其自身文化知识储备不足,在跨文化交际过程中更是“言之无物”,甚至是“有口难言”。在当前全球化发展及教育理念不断革新的趋势下,传统的大学英语教学模式已不能顺应社会对人才的需要,教学的不足之处日益突显,既不利于学生创新能力、思辨能力的培养,也不利于他们运用所学知识去有效交际并发展自己的能力^[2]。

2. 大学英语涉及本土文化现状

“文化软实力”是一个国家综合国力的重要表现形式之一,对于地方经济与社会的发展也起着至关重要的作用。我国目前正处在经济飞速发展的关键时期,对外弘扬民族、地方文化,不但有助于增强民族自信,培养家国情怀,更有利于创造开放、包容的国际文化交流环境,促进世界团结和平与发展。因此,有关语言教学中融入文化知识,将语言与文化有机结合起来的研究十分必要。但是纵观当前大学英语教学,由于受到多方面因素的制约,在语言与文化相融合方面做得却并不够。

首先表现在教材上。当前,国内各高校选用教材的内容多来源于国外报刊、杂志或期刊论文,涉及文化的部分也多是西方文化,基本没有对中国本土文化内容的涉猎,更不用说一些独具特色的地方文化;其次表现在授课活动中。大学英语授课过程中强调培养学生英语思维的能力,为了尽可能多的让学生接触英美文化,课堂教学着力为学生开拓英语语言的语境,力求营造出英语学习的氛围,教学过程中基本很少会提及中国本土文化,更不用说用英语去介绍本民族文化。最后表现在实践应用上。当前大学英语口语考核关注的重点多为学生的语音语调、英语文化中的习惯表达,交际中涉及中国文化的部分少之又少,加之在国际交流过程中,英语作为通用语占据着主导地位,这使得中国本土文化在一定程度上受到了冲击。因此,探讨如何将中国本土文化融入大学英语教学,向世界传播中国声音是广大教育工作者都需要思考的一个问题。

三、地方文化融入大学英语教学路径

1. 加强大学英语教师自身文化素养

在学习过程中,教师是不可或缺的一环,他们是知识的传播者,是问题的解决者,更是引领学生培养良好学习习惯,树立正确价值观念,打造合格人才的领路人。而在实现地方文化与大学英语教学相融合的过程中,教师起着至关重要的作用。因此,提升大学英语教师自身的文化素养是实现地方文化与大学英语教学相融合的一个不可或缺的途径。教师首先应该了解熟悉地方特色历史文化。以丹东文化为例,丹东地处祖国边陲,与朝鲜民主主义人民共和国隔江相望。作为中国最大的边境城市,丹东有着悠久的历史,并因其是一个多民族聚居地区加之得天独厚的地理位置造就了极具地方特色的、多彩的文化。作为地方高校大学英语教师必须要了解尊重民族文化、地方文化,平时通过资料学习、实地调研等方式尽可能多的获取地方文化知识,认真筛选适合用作教学的内容,正确对待中西文化的差异并以正确的态度处理和应对语言与文化两者间交叉融合,这样才能具备指导学生适应本土文化与语言融合的学习新模式;此外,大学英语教师也应去交流借鉴国内外关于语言与文化融合教学的先进经验,加强自身的理论与业务能力,用探究的眼光去发展适合本校学生的、具有一定特色的英语语言与地方文化融合的新路径。

2. 立足教材,深挖课本中的文化素材

教材是教学的主要依据和内容,以教材为依托开展大学

英语教学是推地方文化“走出去”的关键一步。目前,国内的大学英语教材一部分为引进的国外原版教材,一部分为国内专家学者的自编教材,但选取的内容也多来源于国外的期刊杂志或文学作品等,对于本土文化基本没有涉猎。因此,教学理论、形式与教学方法的选择更加适用于欧美文化环境。刘艳红等曾通过比对研究了多套大学英语教材的内容,结果发现这些教材的文化内容普遍存在文化配置失衡现象,其中英美文化内容所占比率很大,他国文化涉猎很少,而中国文化占比更低,起不到推动中国文化“走出去”以及实现中国价值的国际传播的作用^[3]。面对这样的现状,国内很多专家学者也提出了十分中肯的建议,比如戴炜栋指出,在引进与发展国外外语教学理论和方法时要考虑我国的实际情况,即本土化,创建具有中国特色的外语教学“一条龙”的教材体系^[4]。陈坚林也强调,应重视和总结我国大学英语教学独特的教学经验,走出自己的大学英语教学的道路^[5]。基于本土文化“走出去”及构建中国特色外语教学的背景,大学英语教师需要立足教材,通过熟悉教学内容、了解主题背景、研读文献资料、联系地方实际等多种方法去挖掘课本中的文化素材,并与地方文化巧妙的融合到一起,以《新视野大学英语读写教程1》第四单元为例,本单元主题为“时代英雄”,在引领学生进行背景学习及主题讨论的过程中,教师可以依据地方文化,将主题延伸至为家乡建设而努力奋斗的时代人物身上,让学生通过主题学习了解并发扬“干”字精神,向为地方建设而辛勤付出的英模学生,培养学生的家国情怀,同时,也能够对丹东特色旅游文化外宣奠定一定的基础。

3. 立足课堂教学开展本土文化与英语语言的融合

课堂是教学活动顺利开展、语言知识得以输入和输出的主阵地,也是实现本土文化与英语语言融合的重要场所。有关文化知识的输入与输出主要发生在课堂活动中。因此,立足大学英语课堂开展本土文化教育落实文化“走出去”不容忽视的关键一步。在大学英语课堂上教师可以通过多种教学活动“如盐入水”般地将本土文化融入语言知识的传授过程中,循序渐进地对学生本土文化的熏陶,培养学生的文化自信、民族自豪感。如在大学英语写作教学活动中,教师可以让学生以书信形式向外国朋友介绍本地风景名胜、历史文化,这个过程既可以增加学生本土文化的了解,增加学生对于文化知识英文表达的储备,又可以锻炼学生的写作技巧,提升学生的写作能力;在翻译教学活动中,寻找合适的地方文化历史语料,让学生在翻译练习过程中,实现本土文化英译过程中语言知识的输入,再以翻译的形式实现知识的有效输出;在口语教学活动中,教师可以利用不同的主题联系地方特有文化,通过主题介绍,分组讨论,英文演讲,话题辩论等形式实现本土文化知识输入内化再到知识的有效输出的过程,将文化“走出去”真正落到实处。

4. 利用第二课堂活动促进本土文化与英语语言的融合

由于受到教学进度、课时等多方面因素的限制,大学英语

课堂学习的时间十分有限,单纯依靠课堂教学来实现本土文化与英语语言的融合其教学效果会大打折扣,也很难达到本土文化外宣的影响力。面对这样的困境,教师需要积极行动起来,充分利用第二课堂开展语言文化学习活动可以弥补课堂教学时间不充足的弊端,将碎片化的时间整合利用,丰富学生的课后生活。在第二课堂中,教师可以将教学内容与地方文化相结合设计一些有利于本土文化外宣的活动,让学生在实践中增长知识,锻炼思维,提升民族文化素养。此类活动可以是竞赛类,如英文演讲比赛、写作大赛、翻译大赛、词汇大赛等,比赛的内容应与地方文化相联系,比如在翻译大赛中,教师可以依据丹东的民族特点,选取推广满族文化的宣传资料让学生进行翻译训练,在翻译实践中掌握文化词汇的英文表达;在词汇大赛中,选取有关丹东沿海经济带相关的词汇,这对于推介丹东本地的旅游、餐饮等方面有一定的帮助。在演讲大赛中,以发扬“干”字精神为题,让学生从中发掘丹东人们朴实无华、吃苦耐劳的精神文化,以人文文化熏陶学生,既能锻炼学生的语言交际能力,又能锤炼学生的品格,为地方文化的传播与外宣奠定一定的基础。

四、结语

本土文化与英语语言的融合既是时代发展的必然要求,也是我国社会追求发展前进、包容吸收各国家、各民族、各领域的精华,使本民族优质文化得以传承和扩散的有效路径。要实现文化“走出去”需要依靠语言作为媒介,更需要每一位高校师生的共同努力。高校英语教师有责任和义务去积极探求文化与语言教学融合的教学新模式,完善课程体系,在讲授英语知识的过程中大力弘扬本土文化,文化知识与语言知识学习并举,培养学生积极宣传中国文化的意识,增强民族责任心。最终实现中国民族文化走向国门,向世界彰显中国的“软实力”,提高中国文化在国际上的影响。

参考文献

- [1] 崔发展, 闫泓竹, 优秀传统文化与高校思想政治教育的融合路径探析[J]. 四川文理学院学报, 2018, 28(4): 97-102.
- [2] 孙夏, 文化“走出去”战略下大学英语与传统文化融合路径研究[J]. 湖北第二师范学院学报, 2021(3): 104-108.
- [3] 刘艳红, Lawrence Jun Zhang, Stephen My. 基于国家级规划大学英语教材语料库的教材文化研究[J]. 外语界, 2015(6): 85-93.

基金项目: 课题项目: 本文系2021年丹东市哲学社会科学项目《基于POA的大学英语教学助力丹东传统文化“走出去”策略研究》的研究成果。

作者简介:

辛丽虹, 1980.11, 女(汉族), 辽宁营口人, 硕士, 讲师, 研究方向: 外国语言学及应用语言学。